

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Как известно, обучение иностранных учащихся невозможно без параллельного изучения культуры, поскольку язык функционирует исключительно во взаимодействии с культурой. И поэтому курс РКИ – это не просто определенный курс в системе обязательных курсов академического уровня. Это особая учебная дисциплина: для студентов-иностранцев, обучающихся в вузах, русский язык является и целью изучения, и средством коммуникации в инокультурной среде.

Процесс усвоения иностранными студентами, выросшими в одной среде, в одной культуре, элементов иной культуры является важным и актуальным для всего периода пребывания в другой стране.

Студенты-иностранцы, приехавшие в Беларусь для получения профессиональных знаний, овладевают ими, используя русский язык. Социокультурный аспект в процессе преподавания РКИ реализует принципиальную установку: связать обучение языку с познанием страны проживания.

Умение эффективно пользоваться в коммуникации социокультурными языковыми знаниями означает, что говорящий на русском языке имеет социокультурную компетенцию. Эти знания направлены на удовлетворение коммуникативных, познавательных, эстетических потребностей студентов, обеспечивают устойчивый интерес к изучению языка, поддерживают мотивы-с-гимулы к осуществлению речевой деятельности. Усвоение разносторонней информации о стране проживания помогает с помощью русского языка адекватному восприятию иностранцами культуры другой страны.

В современных условиях нельзя говорить о формировании полноценной личности специалиста без учета развития его социокультурной компетенции. В процессе коммуникации иностранным студентам приходится преодолевать и языковой, и культурный барьеры. И.И. Гассиева отмечает: «В основе языковых структур лежат структуры социокультурные» [Гассиева И.И. 2004, с.127]. Социокультурный аспект должен присутствовать на всех этапах овладения языком.

На всех этапах обучения иностранцев русскому языку содержанием социокультурного аспекта являются как системы национально-культурных понятий, так и фактологический материал, раскрывающий специфику культур как русского, так и белорусского социумов. Знакомство с культурой страны изучаемого языка проводится в процессе всего обучения русскому языку иностранных учащихся с самых ранних стадий. Причем обучение про-изношению тесно связывается с лексикой и изучением реалий, несущих специально отобранную для этого этапа информацию о стране, о ее культуре. Включаемый в обучение материал должен иметь общеобразовательную и воспитательную ценность, должен ориентировать на современность, быть достоверным, типичным.

Социокультурный аспект в процессе преподавания РКИ на начальном этапе обучения (равно как и на других этапах) осуществляется в практическом курсе русского языка, а также на занятиях по профильным дисциплинам. При этом определяющую и все возрастающую роль играет языковая и культурная среда.

Создание учебных материалов, учитывающих культурный фактор и потребности межкультурной коммуникации, – одна из существенных задач современного этапа преподавания РКИ. Акцент в материалах должен быть сделан на целенаправленное соизучение языка и культуры.

Известно, что важнейшим источником изучения языка, культуры страны был и остается текст. Любой текст подлежит восприятию и осмыслению в контексте создающей его культуры. Текст, понимаемый как явление культуры, играет важную роль в процессе обучения русскому языку. Восприятие и понимание текста образуют единый процесс и определяют смысловую интеграцию текста с обучаемым.

Иностранец воспринимает текст сквозь призму собственной культуры. И в этом смысле он обречен на ошибки, причем не только вербального ха-

рактера, но и на уровне идей, образов, сюжетов, конфликтов. Типичные ошибки, наиболее свойственные иностранцам при восприятии художественных, научных и других текстов, определяются, с одной стороны, незнанием менталитета и традиций другого народа, а с другой – использованием собственных традиций и собственного менталитета при интерпретации фактов чужой культуры. Это означает несформированность у студентов фоновых знаний, представлений о социокультурных ситуациях, отражающих уклад жизни определенной лингвокультурной общности. Вне их понимания могут оказаться глубинный смысл высказываний, коннотации, которыми обладают слова, ассоциации, которые они вызывают.

Студенты должны приобрести определенный минимум фоновых знаний, необходимых им для адекватной интерпретации любого текста, в целях преодоления «культурного барьера», для сопоставления своей и чужой картин мира.

При чтении специальных текстов через тематические связи и сочетаемость языковых единиц учащиеся овладевают определенным отрезком действительности. Определенные типы таких текстов являются источниками дополнительных культуроведческих знаний. Поэтому реализация социокультурного аспекта в процессе преподавания РКИ в первую очередь должна быть связана с рациональной организацией текстового материала, так как именно этот материал создает оптимальные условия для оперирования культуроведческой информацией.

Преподаватель, создавая, подбирая учебный текст, должен видеть перед собой адресата-учащегося как представителя иной культурно-языковой общности.

В учебные материалы должны быть включены тексты, которые сопровождаются лингвострановедческим комментарием, предтекстовыми и послетекстовыми заданиями, учитывающими требования к снятию трудностей чтения, в том числе и связанных со страноведческим наполнением текста. В тексты следует включать информацию о выдающихся людях Беларуси (о Е. Полоцкой, Ф. Скорине, Я. Купале, Я. Коласе, М. Богдановиче и др.), об интересных местах Минска (Немиге, Троицком предместье и др.) и т.д.

При отборе лингвокультуроведческого материала необходимо учитывать коммуникативную ценность отбираемых единиц, их учебно-методическую целесообразность, информативность, современность, типичность, актуальность. Однако отбор информации для создания учебных материалов, которые будут использоваться на начальном этапе обучения, должен проводиться с учетом действия ряда дополнительных методических критериев.

Требуется обязательная соотносительность национального культуроведческого и лингвокультуроведческого материала с программой и учебником русского языка. Необходимо соответствие отбираемого с учетом места обу-

чения названного материала культуроведческим темам, указанным в программе и реализованным в учебнике.

Таким образом, выделение в обучении РКИ социокультурного аспекта облегчает процесс усвоения языка и делает его более эффективным, давая возможность иностранным учащимся быстрее адаптироваться в условиях иноязычной действительности, помогая формировать их лингвокультурную компетенцию.